**Министерство образования и науки Российской Федерации**

Федеральное агентство по образованию

Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования

Российский государственный торгово-экономический университет

Уфимский институт (филиал)

# **Факультет юриспруденции и заочного обучения**

Специальность *«Юриспруденция»*

Форма обучения *заочная*

**контрольная работа**

## По дисциплине «*Деловые переговоры и делова переписка на иностранном языке(Немецкий язык)»*

Выполнила:

Фамилия *Мельникова*

Имя *Екатерина*

Отчество *Викторовна*

Проверила:

Дата оценки \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Уфа - 2011г.

**1. Прочитайте и переведите письмо:**

Hans Josef

SCHWEIGERT

Kaiserhoft 35, D 8000 Munchen 1

Extrawear

387 Higt Street

London EC 14 6XZ Munchen,den 1.3.1992

Betr: Transportschaden

Bezug: WW/ ad 1190

Lieber Herr Johnson,

Ihre Sendung traf heute bei uns ein, aber leider nicht unversehrt. Alle Kartons waren beschadigt und der Inhalt ist verschmutzt. Da es sich um teure Strichwaren handelt, ist ein Weiterverkauf ausgeschlossen. Teilen Sie uns bitte mit, wie Sie diese Angelegenheit regeln wollen.

Уважаемый господин Джонсон,

Сегодня к нам поступила ваша посылка, но к сожалению в поврежденном виде. Все коробки были повреждены и содержимое было испачкано. Так как речь идет о трикотажных товарах , дальнейшая их продажа невозможна. Сообщите нам пожалуйста, как Вы хотите урегулировать эту проблему.

**2.Cоставьте ответное письмо.**

Ответное письмо:

Lieber Dame und Herre.

Es tut uns leid, daS alle cartons beschadigt waren. Wir nehmen naturlich unsere Sendung zuruch. Sie konnen sicher sein, daS wir uns in Zukunft bemuhen, alles sorgfaltiger zu verpachen. Wir mochten uns nochmals entschuldigen und hofenn weitere erfolgreiche Zusammenarbeit.

**3. Сопоставьте немецким предложениям соответствующие им русские, следующие за ними:**

1. AnlaSlich des 50. Jubilaums gewahren wir unseren Kunden 10% Rabatt.

Б.По поводу 50-летнего юбилея фирмы мы предоставляем нашим клиентам

10% скидку.

2. Wir erwarten die Lieferung binnen/innerhalb dieser Woche.

В. Мы ожидаем поставку в течении этой недели.

3.Wahrend der Umbauerbeiten bleiben unsere Ceschaftsraume geoffnet.

Г. Во время строительных работ наши торговые помещения останутся открытыми.

4.Angesicht der hohen Kosten sehen wir uns gezwungen,…

Д. В виду высоких расходов мы вынуждены…

5.Infolge eines Rechenfehlers wurden ihm DM 300,-mehr ausgezahlt.

Е.Из-за арифметической ошибки ему было выплачено на 300 DM больше

6.Er zog sich zugunsten seines Schwiegersohns aus dem Geschaft zuruck.

А. Он вышел из дела в пользу своего зятя.

**4. Найдите в тексте задания №1 немецкие эквиваленты следующим выражения:**

1)сообщите нам, пожалуйста - Teilen Sie uns bitte mit

2)содержимое запачкано - der Inhalt ist verschmutzt

3)так как речь идет о… - Da es sich um handelt …

4)дальнейшая продажа исключена - ein Weiterverkauf ist ausgeschlossen

**5. Расставьте приведенные выражения в порядке совершения этих действий:**

1. E) Den Telefonhorer abnehmen
2. D) Klingelzeichen horen
3. B) die Nummer wahlen
4. A) jemand antwortet
5. G)ein Telefongesprach fuhren
6. H) das Gesprach beenden
7. C) sich verabschieden
8. F) den Horer auflegen

**6.Расставьте в последовательности совершения действий:**

1. B) den Horer abnehmen
2. A) die Nummer wahlen
3. F) das Besetztzeichen horen
4. D) den Horer auf die Gabel hauen
5. E) neu wahlen
6. G) nicht durchkommen
7. H) “Kein AnschluS unter dieser Nummer!»
8. С) den Horer auflegen

**7. На немецком языке приведены восемь причин, по которым вам может быть сложно дозвониться по телефону. Сопоставьте каждую из них русскому предложению:**

1.С этим номером нет соединения. – Kein AnschluS unter dieser Nummer!

2.Здесь нет господина Майера – Hier gibt es keinen Meier!

3. Пожалуйста, запишите новый номер – Bitte notieren Sie die neue numme!

4.Справочное бюро – Auskunft!

5.Неправильный номер – Falsch verbunden!

6.Имя не числится в списках – Der Name ist nicht aufgefuhrt!

7.Изменился код зоны – die Vorwahlnummer hat sich geandert!

8.Номер изменен – Die Rufnummer hat sich geandert!

**8. Извинения в телефонном разговоре. Найдите эквивалентные русские выражения и расставьте их по порядку:**

1.Der Chef ist gerade in einer Besprechung. Konnen Sie spater noch einmal anrufen ?

В.Шеф сейчас на собрании. Вы можете перезвонить попозже?

2.Frau WeiS ist zur Zeit auf Geschaftsreise… Mochten Sie spatter noch einmal anrufen?

Е. Фрау Вайс сейчас вышла по делу. Вы хотели бы оставить сообщение?

3.Mein Kollege ist in Urlaub. Kann ich Ihnen vielleicht helfen?

F. У моего коллеги выходной. Я могу Вам помочь?

4. Meine Mitarbeiten sind gerade am Tisch. Rufen Sie bitte in einer halben Stunde noch einmal an!

D.Мои сотрудники сейчас вышли на обед. Пожалуйста, перезвоните через полчаса.

5. Der Sachbearbeiter ist leider erkrankt. Hat die Angelegengenheit bis nachster Woche Zeit?

С.К сожалению, клерк, с которым вы обычно работали, сейчас болен. Может ли ваше дело подождать до следующей недели?

6.Herr Winter fuhrt gerade ein Auslandsgesprach. Konnen Sie am Apparat bleiben?

H. Господин Винтер сейчас принимает международный звонок. Вы подождете на линии?

7. Ich verbinde!- Tut mir leid, der Platz ist zur Zeit nicht besetzt.

А. Я Вас соединяю!- Извините, но на месте (рабочем) временно никого нет.

8.Wie war der Name?... Tut mir leid, ich habe keine Nachricht fur Sie!

G.Как, Вы говорите, имя? Извините, у меня нет для вас сообщения.